

# Συνέδρια της Ελληνικής Επιστημονικής Ένωσης Τεχνολογιών Πληροφορίας & Επικοινωνιών στην Εκπαίδευση

Τόμ. 1 (2002)

3ο Συνέδριο ΕΤΠΕ «Οι ΤΠΕ στην Εκπαίδευση»



Παρουσίαση του project “Πολυμεσική Τεκμηρίωση και Ηλεκτρονική Διδασκαλία των Γερμανικών ως Ξένη Γλώσσα”

*Ιωάννα Χαρδαλούπα , Dr. Renate Kaute*

## Βιβλιογραφική αναφορά:

Χαρδαλούπα Ι., & Kaute , D. R. (2026). Παρουσίαση του project “Πολυμεσική Τεκμηρίωση και Ηλεκτρονική Διδασκαλία των Γερμανικών ως Ξένη Γλώσσα”. *Συνέδρια της Ελληνικής Επιστημονικής Ένωσης Τεχνολογιών Πληροφορίας & Επικοινωνιών στην Εκπαίδευση, 1*, 545–548. ανακτήθηκε από <https://eproceedings.epublishing.ekt.gr/index.php/cetpe/article/view/8952>

# Παρουσίαση του project “Πολυμεσική Τεκμηρίωση και Ηλεκτρονική Διδασκαλία των Γερμανικών ως Ξένη Γλώσσα”

Ιωάννα Χαρδαλούπα  
Καθηγήτρια Γερμανικών  
Δ/ση Δ/θμιας Εκπ/σης Ν. Αχαΐας  
Πάτρα  
[Chardaloupa@dide.ach.sch.gr](mailto:Chardaloupa@dide.ach.sch.gr)

Dr. Renate Kaute  
Καθηγήτρια Γερμανικών  
Παιδαγωγικό Ινστιτούτο Bozen / Ιταλίας  
Bozen - Ιταλία  
[Renate.Kaute@scuola.alteo-adige.it](mailto:Renate.Kaute@scuola.alteo-adige.it)

## ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Στα πλαίσια της πρωτοβουλίας eLearning κατατέθηκε μία πρόταση από το Paedagogisches Institut fuer die italienische Sprachgruppe (Παιδαγωγικό Ινστιτούτο Bozen/Ιταλίας) με θέμα «Πολυμεσική τεκμηρίωση και ηλεκτρονική διδασκαλία των Γερμανικών σαν Δεύτερη ή Ξένη Γλώσσα». Το σχέδιο αποβλέπει στην συνεργασία των εκπαιδευτικών των σχολείων που συμμετέχουν για τη δημιουργία μιας βάσης δεδομένων, όπου θα καταγράφονται όλα τα επιμέρους σχέδια που θα υλοποιηθούν (ή έχουν υλοποιηθεί) με τα αυθεντικά υλικά (ήχο, εικόνα, βίντεο κλπ) που έχουν συλλεχθεί. Θα υπάρχει κι ένα τμήμα «εικονικής κοινότητας» για την άμεση επικοινωνία και συμμετοχή στο σχέδιο όλων των μαθητών και καθηγητών των διαφόρων ευρωπαϊκών σχολείων. Όλα αυτά γίνονται πραγματικότητα μέσα από την ιστοσελίδα [www.ipi-daz.it](http://www.ipi-daz.it). Σκοπός του project είναι από τη μια η καταγραφή των ήδη προϋπαρχόντων εμπειριών στα σχολεία και ηλεκτρονική καταγραφή αυτών και από την άλλη να αποτελέσει βοήθημα για όλους στη διδασκαλία των Γερμανικών.

**ΛΕΞΕΙΣ ΚΛΕΙΔΙΑ:** *eLearning-project, Projekt Deutsch-als-Fremdsprache,*

## ΕΙΣΑΓΩΓΗ

*“Fakt ist: Die Neuen Medien sind da, sie werden Auswirkungen haben auf das Leben, auf den Unterricht, auf die Organisation und auf die Köpfer aller Beteiligten“ (Reinmann-Rothmeier & Mandl, 1998, Σελ. 60)*

*(Είναι γεγονός ότι οι νέες τεχνολογίες είναι εδώ και θα έχουν επίδραση στη ζωή, στη διδασκαλία, στην οργάνωση και στο μυαλό όλων των συμμετασχόντων)*

## eLEARNING

"The Member States of the European Union have decided to work together to harmonise their policies in the field of educational technology and share their experience. eLearning aims to support and coordinate their efforts and to accelerate the adaptation of education and training systems in Europe." (Viviane Reding, Commissioner for Education and Culture)

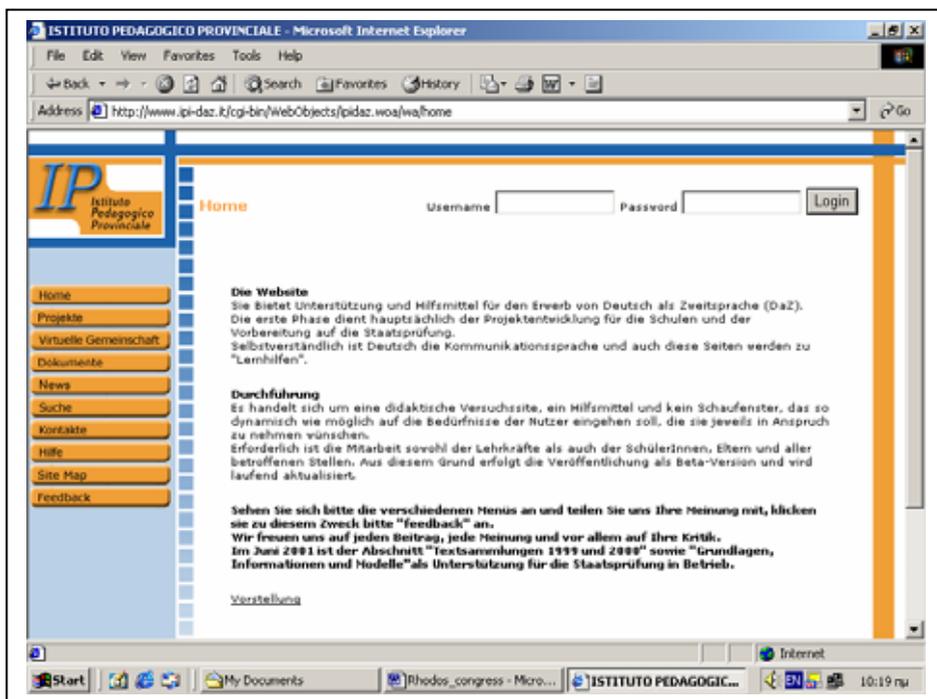
Το project «Πολυμεσική τεκμηρίωση και ηλεκτρονική διδασκαλία των Γερμανικών σαν Δεύτερη ή Ξένη Γλώσσα» έχει προταθεί για έγκριση στη δεύτερη φάση (λήξη 16 Νοεμβρίου 2001) της πρωτοβουλίας «eLearning: να σκεφτούμε την εκπαίδευση του αύριο» (COM(2000) 318 τελικό, 24.05.2000). Η πρωτοβουλία αυτή συμπληρώνει το γενικό σχέδιο δράσης eEurope (COM(2000)300, 14.06.2000), που «στοχεύει να δώσει τη δυνατότητα στην Ευρώπη να

εκμεταλλευτεί τα ισχυρά της σημεία και να υπερπηδήσει τα εμπόδια στην ολοκλήρωση και γενικευμένη χρήση των ψηφιακών τεχνολογιών» διατηρώντας τις τεχνολογίες της πληροφορίας και της επικοινωνίας ως έναν από τους στόχους της (COM(2001)172 τελικό, 28.03.2001).

## TO PROJECT

Στο project αυτό συμμετέχουν σχολεία από 6 ευρωπαϊκές χώρες: Ιταλία, Ελλάδα, Σλοβακία, Γερμανία, Ουγγαρία, Δανία. Προβλέπεται να έχει διάρκεια δύο χρόνια και στην πρώτη φάση θα γίνει μια επιμόρφωση των εκπαιδευτικών, που εμπλέκονται ενεργά στο σχέδιο, κυρίως πάνω στην τεχνική κι επικοινωνία. Οι εκπαιδευτικοί αυτοί, με τους μαθητές της τάξης τους, πρέπει να σχεδιάσουν μέχρι τον Ιούνιο 2003 ένα μικρό πολυμεσικό project στα Γερμανικά.

Από τον συντονιστή του σχεδίου (το Παιδαγωγικό Ινστιτούτο του Bozen-Ιταλίας) έχει ήδη δημιουργηθεί (από τον Σεπτέμβριο 2001) μία ιστοσελίδα (<http://www.ipi-daz.it>), η οποία είναι αφιερωμένη στη Διδασκαλία των Γερμανικών σαν Ξένη Γλώσσα και χρησιμεύει σαν συμβουλευτικό βοήθημα για τους μαθητές και τους καθηγητές.



Πίνακας 1: Η ιστοσελίδα του Παιδαγωγικού Ινστιτούτου του Bozen-Ιταλίας (<http://www.ipi-daz.it>).

## ΣΚΕΠΤΙΚΟ ΤΟΥ ΣΧΕΔΙΟΥ

Οι Νέες Τεχνολογίες εισέρχονται σιγά-σιγά σε όλα τα επίπεδα της ζωής μας και όλοι όσοι συμμετέχουν στη διαδικασία της μάθησης πρέπει να είναι σε θέση να ξέρουν να τις χρησιμοποιούν. Στην Ελλάδα, στο πλαίσιο του Γ' Κοινοτικού Πλαισίου Στήριξης και του Επιχειρησιακού Προγράμματος "Κοινωνία της Πληροφορίας", το Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων έχει προχωρήσει στην υλοποίηση του έργου: «Επιμόρφωση Εκπαιδευτικών

στην Αξιοποίηση των Τεχνολογιών της Πληροφορίας και των Επικοινωνιών (ΤΠΕ) στην Εκπαίδευση», το οποίο είναι ενταγμένο στο Μέτρο 1.2 του Άξονα "Παιδεία και Πολιτισμός του ΕΠ "ΚτιΠ" και συγχρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Οι Εκπαιδευτικοί οφείλουν να μπορούν να «μεταδίδουν» μεθόδους και εμπειρίες, να συνεισφέρουν ενεργά, χωρίς να περιορίζονται μόνο στο «αναμάσημα» περιεχομένων, πολύ απομακρυσμένων

Οι απαιτήσεις θα συνεχίσουν να αλλάζουν και να αυξάνονται. Με την «ιλιγγιώδη» ταχύτητα, με την οποία επιτυγχάνεται η επικοινωνία στο διαδίκτυο, απαιτούνται όλο και περισσότερα βοηθήματα, για να μπορεί κανείς να δουλέψει "on line".

Το κύριο γνώρισμα του σχεδίου είναι η συμπληρωματική χρήση των ήδη δοκιμασμένων πρακτικών των προϋπαρχόντων μορφών επικοινωνίας, οι οποίες έχουν ήδη δοκιμαστεί, και είναι «ανοιχτές» σε μελλοντικές χρήσεις.

## **ΣΤΟΧΟΙ ΤΟΥ ΣΧΕΔΙΟΥ**

Η εργασία έγκειται στη δημιουργία ενός πολυμεσικού περιβάλλον μάθησης με τις εξής ιδιότητες: ισχυρά διαδραστικό, απευθυνόμενο σε κυρίως εξ αποστάσεως χρήση (χωρίς να αποκλείονται οι προσωπικές συναντήσεις), μεγάλος ελεύθερος χώρος για από κοινού ανταλλαγές απόψεων/σκέψεων μεταξύ των συμμετασχόντων (mail, chat, newsgroup), ιδανικό για ανταλλαγή και συνεργασία με παρόμοια προγράμματα άλλων κρατών, να μπορεί εύκολα να συμπληρωθεί με νέα - στο προσεχές μέλλον διαθέσιμη - τεχνολογία.

Το project προέρχεται από την αναγκαιότητα, μαθητές και εκπαιδευτικοί να συλλέξουν με διάφορες τεχνικές έτοιμο «αυθεντικό υλικό» (κείμενο, εικόνες,, ήχος, βίντεο κ.α.) και να το «κυκλοφορήσουν» / κοινοποιήσουν.

Γι' αυτό έγινε η σκέψη, από τα σχολεία να συλλεχθεί όλη η συσσωρευμένη εμπειρία και από αυτή να δημιουργηθούν βοηθήματα για εκπαιδευτικούς και μαθητές, ιδίως να γίνει ένα αρχείο με τα ακόλουθα περιεχόμενα: 1) πρακτική βοήθεια (τα σχέδια με το αυθεντικό υλικό)2) διδακτική βοήθεια (φύλλα εργασίας για τους καθηγητές, τις ομάδες εργασίας, αξιολόγηση κ.λ.π.).

Θα δημιουργηθεί μία βάση δεδομένων με όλα τα στοιχεία / δεδομένα / έγγραφα που θα έχουν συλλέξει μαθητές και καθηγητές μαζί.

Ταυτόχρονα θα ενεργοποιηθούν τα πρώτα τμήματα της περιοχής «εικονική κοινότητα». Η τοποθεσία αυτή προβλέπεται, προς το παρόν, να αποτελείται από: mailing list, on-line προσφορές για συνεργασία (π.χ. συμμετοχή σε σχέδιο «δημιουργικό γράφημο», εικονικής εφημερίδας με θέματα που θα έχουν επιλέξει και προτείνει μόνοι τους οι μαθητές), κοινά έγγραφα/δεδομένα, help desk.

Τα Γερμανικά είναι η γλώσσα που χρησιμοποιήθηκε για την κατασκευή της ιστοσελίδας (website). Σκοπός είναι να χρησιμεύσει για όλη την Ευρώπη σαν βοήθημα στην διδασκαλία της γλώσσας και να μπορεί να χρησιμοποιηθεί η διδακτική εμπειρία στα άλλα κράτη που διδασκονται/μαθαίνουν Γερμανικά.

## **ΕΛΛΗΝΙΚΕΣ ΣΥΜΜΕΤΟΧΕΣ**

Από την Ελλάδα έδειξαν ενδιαφέρον συμμετοχής το 4<sup>ο</sup> Γυμνάσιο Πάτρας και το ιδιωτικό σχολείο «ΓΕΙΤΟΝΑΣ» στη Βάρη/Αττικής.

Και τα δύο σχολεία έχουν εμπειρία σε διδασκαλία με χρήση Η/Υ. Στον Ν. Αχαΐας διεξήχθη το πιλοτικό πρόγραμμα «ΟΔΥΣΣΕΑΣ» της ενέργειας «ΟΔΥΣΣΕΙΑ», όπου τα σχολεία που συμμετείχαν «επανδρώθηκαν» με υπολογιστές και Internet. Το Ιδιωτικό Σχολείο διαθέτει πλήρως εξοπλισμένες αίθουσες με υπολογιστές, σύνδεση στο διαδίκτυο και ενημερωμένο προσωπικό.

Και τα δύο σχολεία διαθέτουν τις τεχνικές προδιαγραφές, απαραίτητες για να συμμετάσχουν σε ένα τέτοιο σχέδιο, καθώς κι έμπυχο υλικό θετικά κείμενο στην ιδέα να αφιερώσει χρόνο για την ομαλή διεξαγωγή κι ολοκλήρωση του σχεδίου.

Ήδη έχουν αρχίσει οι εκπαιδευτικοί των σχολείων να επικοινωνούν και να «συνεργάζονται» (μέσω e-mail).

Μέχρι αυτή τη στιγμή δεν γνωρίζουμε την εξέλιξη της πρότασης, εάν έχει εγκριθεί ή όχι. Αυτό οφείλεται στο ότι στη δεύτερη φάση υποβολής των σχεδίων eLearning, κατατέθηκαν τόσα πολλά σχέδια, που οι αριθμός των εμπειρογνομόνων της Ε.Ε. δεν έφταναν για να αξιολογήσουν τις προτάσεις έγκαιρα.

### **ΕΠΙΛΟΓΟΣ**

« (...) Σήμερα η πρόκληση της εκπαίδευσης είναι να ετοιμάσουμε πολίτες όχι απλά ικανούς να διαβάζουν, όχι απλά κατόχους συγκεκριμένων γνώσεων και ικανοτήτων (που δε γίνεται πια να είναι αρκετές για όλη τη ζωή τους), αλλά ικανούς να μαθαίνουν επιλέγοντας τι θα μάθουν και τι πρέπει να διαβάσουν για να το μάθουν

- γιατί το μόνο που ξέρουμε για την κοινωνία όπου θα ζήσουν αυτοί που σήμερα εκπαιδεύουμε είναι ότι θα είναι διαφορετική από τη σημερινή. Σ' αυτό που λέμε «Κοινωνία της Πληροφορίας»,
- και το οποίο λίγο μόνο κατανοούμε ακόμη – η ικανότητα επιλογής του «τι μαθαίνω» θα είναι σημαντικότερη από την ικανότητα να μαθαίνω και πολύ περισσότερο από το «τι ξέρω». (...) » (Απόσπασμα από μια ομιλία του Θανάση Χατζηλάκου, Υπευθύνου Ενέργειας Οδύσσεια, Ινστιτούτο Τεχνολογίας Υπολογιστών (I.T.Y.))

### **ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ**

REINMANN-ROTHMEIER, GABI & MANDL, HEINZ (1998), Auf dem Weg zur Entwicklung einer neuen Lernkultur. Aus: Kubicek, Herbert u.a. (Hrsg.): Lernort Multimedia. Jahrbuch der Telekommunikation und Gesellschaft 1998. Heidelberg: R. v. Decker's Verlag, 1998, S. 55-61

<http://www.baehner.com/diplom/html/sitemap.html>

[http://europa.eu.int/comm/education/elearning/doc\\_en.html](http://europa.eu.int/comm/education/elearning/doc_en.html)

[http://europa.eu.int/information\\_society/eeurope/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/information_society/eeurope/index_en.htm)

<http://www.ypepth.gr/>